

中国と日本のバイリンガル



服务行业 常用中日双语 1000句^新

曹妙康 编著

[日] 清水美加 译审校 朱清 拼音编排



经济管理出版社
ECONOMY & MANAGEMENT PUBLISHING HOUSE

服务行业 常用中日双译 1000句

—— 日语 会话 ——

中日对照 日语 会话 1000 句



外语教学与研究出版社



服务行业 常用中日双语 1000句

曹妙康 编著

[日] 清水美加 译审校 朱清 拼音编排

中国と日本の
バイリンガル



经济管理出版社
ECONOMY & MANAGEMENT PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

服务行业常用中日双语 1000 句 / 曹妙康编著, [日]
清水美加译审校. —北京: 经济管理出版社, 2008. 8
ISBN 978-7-5096-0300-0

I. 服… II. ①曹…②清… III. 服务业—日语—口语
IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 101166 号

出版发行: 经济管理出版社

北京市海淀区北蜂窝 8 号中雅大厦 11 层

电话: (010)51915602 邮编: 100038

印刷: 北京银祥福利印刷厂

经销: 新华书店

策划编辑: 陆雅丽

责任编辑: 陆雅丽 清水美加

技术编辑: 廖 静

责任校对: 超 凡

880mm × 1230mm/32

9.875 印张 246 千字

2008 年 9 月第 1 版

2008 年 9 月第 1 次印刷

定价: 28.00 元

书号: ISBN 978-7-5096-0300-0/F · 290

· 版权所有 翻印必究 ·

凡购本社图书, 如有印装错误, 由本社读者服务部
负责调换。联系地址: 北京阜外月坛北小街 2 号

电话: (010)68022974 邮编: 100836

编者的话

随着我国旅游业的持续发展以及世博会的申办成功,来华旅游、观光的外国友人将会越来越多,这对旅游、餐饮、商贸等服务行业来说也是一个绝好的发展机会,而其中日本来华旅游、观光人数所占的比例又是比较大的,因此提高各类服务行业从业人员的日语水平无疑是促进旅游接待服务工作的一个重要因素。一方面,旅游、餐饮、商贸等服务行业工作中所使用的日语有它的特点,有些专用词汇和名称在一般书籍中是不常见到的,本书对这方面内容尽可能地作了收录。另一方面,不少日本来华人员由于受到丰富的中国文化氛围的吸引以及在商务社交方面的需要,也想学习一些中文,本书由此应运而生。本书在编写时以交际功能为主线,收录了外宾来华后在日常交往中必需、常用、典型的语句,采用口语会话和日汉对照的形式,对会话中的日文汉字用日语假名作了注音,对中文内容则注汉语拼音。除此以外,为了增加口语会话训练时的词汇量,在每个章节的末尾附录了部分补充词汇或语句,目的在于对有关从业人员提供一些比较实用的语言素材和词汇。为了方便有关从业人员查阅,在本书的末尾也相应附录了相关的

服务行业

常用中日双语



内容和词汇或词语,本书既可以作为具有初级日语基础的旅游、餐饮、商贸等从业人员的日语培训资料和实用手册,也可以作为日本来华人员学习中文的学习手册。

随着中国综合国力的日益强盛,能够争取到举办世博会是 13 亿中华儿女的荣耀,作为一个多年从事日文翻译工作的编者如果能够为此贡献自己一点绵薄之力则甚感欣慰。由于时间仓促以及本人编写水平所限,书中缺点错误在所难免,望专家和读者不吝指正,以便今后不断加以修改和补充。

本书责任编辑由陆雅丽老师担任,日文部分由清水美加译审校,汉语拼音由朱青负责,廖静参与了全书的版式、整理编辑工作,装帧设计由王军负责,对他们的辛勤付出,在此特别表示感谢。

本书在编写过程中主要参考了《电视旅游日语》(李翠霞 孙 岩编著 旅游教育出版社)、《宾馆日语》(郑萍 黄明亮 久富木幸子编写 上海外语教育出版社)以及《日语口语辞典》(杨诒人主编 世界图书出版公司)等教科书和工具书籍。对上述作者和出版社一并表示感谢。

编 者

2008 年 2 月于上海

目录



一、日常用语

(一)会见常用语 / 1

(二)常用数量词汇 / 6

- 基数词 / 6
- 序数词 / 6
- 对物品数量的说法 / 7
- 表示时刻 / 10
- 表示时间 / 10
- 表示星期 / 11
- 有关人民币及其兑换注意事项 / 11



二、在机场

(一)在航空公司售票处预订国际航班机票 / 13

(二)申报物品 / 18

(三)边防检查 / 19

(四)托运行李,办理登机手续 / 21

(五)领取行李,过境转机 / 25

(六)在飞机上 / 26

(七)在问询处 / 29

(八)在迎客场合 / 31

(九)在送客场合 / 32

• 补充词语 / 33



三、交通

(一)出租车 / 36

(二)公交车/地铁 / 46

• 补充词语 / 47



四、住宿

(一)在宾馆服务台 / 50

• 补充词语 / 59

• 补充词语 / 66

(二)住宿期间 / 69

• 补充词语 / 74

(三)在宾馆订票 / 76

• 补充词语 / 86

(四)兑换外币 / 88

• 补充词语 / 96

(五)客房服务 / 98

• 补充词语 / 108

(六)乘电梯 / 110

• 补充词语 / 112

(七)在理发室 / 113

• 补充词语 / 127

(八)代办服务 / 129

• 补充词语 / 135

(九)关心病号 / 136

• 补充词语 / 140

(十)行前服务 / 148

目 录

- 补充词语 / 150
- (十一)结账 / 151
- 补充词语 / 157
- (十二)在餐厅和酒吧 / 158
- 补充词语 / 170
- 补充词语 / 179
- 补充词语 / 185



五、观光游览

- (一)询问游览事项 / 188
- (二)介绍游览日程 / 191
- (三)催促和提醒注意事项 / 193
- (四)天安门和天安门广场 / 196
- 补充词语 / 203



六、购物

- (一)在服装柜台 / 207
- 补充词语 / 212
- (二)在鞋帽柜台 / 217
- 补充词语 / 220
- (三)在珠宝首饰品柜台 / 222
- 补充词语 / 224
- (四)在古玩和工艺美术品柜台 / 225
- 补充词语 / 228



附 录

- (一)中国省级行政单位的名称、简称和行政中心 / 231
- (二)日本都、道、府、县名称及厅所在地 / 235
- (三)北京市主要宾馆、饭店、酒店式公寓名称 / 237
- (四)上海市主要宾馆、饭店、酒店式公寓名称 / 242

服务行业

常用中日双语



(五)国内主要旅游景点名称 / 245

(六)常见日本人姓氏 200 例 / 260

(七)常用名词 / 264

(A)中国菜肴特点和若干名菜名称

(B)常用酒、茶以及饮料名称

(C)常用小吃、点心以及休闲食品名称

(D)常用水果和蔬菜名称

(E)烹调用词和调味品专用名称

(F)电影、戏剧、杂技以及体育等专用词语



【 日常用语 】

(一) 会见常用语

huì jiàn cháng yòng yǔ

きげん

1. ●ご機嫌いかがですか。

★您好。

▲nín hǎo。

2. ●おはようございます。

★早上好。

▲zǎo shàng hǎo。

こんにち

3. ●今日は。

★下午好。

▲xià wǔ hǎo。

こんばん

4. ●今晚は。

★晚上好。

▲wǎn shàng hǎo。

やす

5. ●お休みなさい。

★晚安。

▲wǎn ān。

6. ●さようなら。

★再见。

服务行业
常用中日双语 1000 句

- ▲ zài jiàn。
7. ●では、またあとで。
★过会儿见。
▲ guò huì ér jiàn。
8. ●お元気ですか?
★您好吗?
▲ nín hǎo ma?
9. ●おかげさまで、元気です。
★谢谢,我很好。
▲ xiè xiè, wǒ hěn hǎo。
10. ●お目にかかれて、大変嬉しく思います。
★见到你很高兴。
▲ jiàn dào nǐ hěn gāo xìng。
11. ●私のお役に立つことはございますか?
★请问,我能为你做些什么?
▲ qǐng wèn, wǒ néng wèi nǐ zuò xiē shén me?
12. ●ようこそいらつしやいました。
★欢迎您的到来。
▲ huān yíng nín de dào lái。
13. ●ちょっとお願いしたいのですが。
★请帮我个忙好吗?
▲ qǐng bāng wǒ gè máng hǎo ma?
14. ●日本語は余り上手ではありませんが、できる限りお手伝いします。
★我日语不太好,但是我愿意尽我所能地帮助你。
▲ wǒ rì yǔ bù tài hǎo, dàn shì wǒ yuàn yì jìn wǒ suǒ néng de bāng zhù nǐ。

① 日常用语

15. ● ^{ばしょ}この場所へ^つ連れて^い行つてくれませんか?
 ★ 请带我去这个地方好吗?
 ▲ qǐng dài wǒ qù zhè gè dì fāng hǎo ma?
16. ● ^{いちどい}もう一度言つてくださいますか?
 ★ 请您再说一遍,好吗?
 ▲ qǐng nín zài shuō yī biàn, hǎo ma?
17. ● すみません。
 ★ 对不起。
 ▲ duì bù qǐ。
18. ● ^{いまなんじ}今何時ですか?
 ★ 请问现在几点了?
 ▲ qǐng wèn xiàn zài jǐ diǎn le?
19. ● ^{あした}明日は^{あめ}雨ですか?
 ★ 明天会下雨吗?
 ▲ míng tiān huì xià yǔ ma?
20. ● ^{はくぶつかん}博物館は^{どこ}何処ですか? ^{ある}歩くと^{とお}遠いですか?
 ★ 博物馆在哪儿? 走着去远吗?
 ▲ bó wù guǎn zài nǎ er? zǒu zhe qù yuǎn ma?
21. ● ^{なん}すみませんが、^いここは何と^{とお}言う通りですか?
 ★ 请问这是哪条街?
 ▲ qǐng wèn zhè shì nǎ tiáo jiē?
22. ● ^{じかん}時間を変えても^かよろしいですか?
 ★ 我们能改个时间吗?
 ▲ wǒ men néng gǎi gè shí jiān ma?

服务行业
常用中日双语 1000 句

23. ● ^{しばらく やす}ここで暫く休んでもいいですか?
★我可以在这里休息一下吗?
▲wǒ kě yǐ zài zhè lǐ xiū xī yí xià ma?

24. ● ^{たばこ す}ここで煙草を吸ってもいいですか?
★这儿可以吸烟吗?
▲zhè er kě yǐ xī yān ma?

25. ● ^みちょっと見せてくださいますか?
★我可以看一看吗?
▲wǒ kě yǐ kàn yí kàn ma?

26. ● ^まお待たせしました。
★让你久等了。
▲ràng nǐ jiǔ děng le。

27. ● ^{はい}どうぞお入りください。
★请进。
▲qǐng jìn。

28. ● ^あどうぞお上がりください。
★请上楼。
▲qǐng shàng lóu。

29. ● ^かどうぞお掛けください。
★请坐。
▲qǐng zuò。

30. ● ^{やす}しばらくお休みください。
★请休息一下。
▲qǐng xiū xī yí xià。

① 日常用语

31. ●ちよつと待つて^まください。
★请稍等一下。
▲qíng shāo děng yí xià.
32. ●どうぞご遠慮^{えんりょ}なく。
★请别客气。
▲qǐng bié kè qì.
33. ●お手数^{てすう}を掛け^かまして、申し訳^{もう}ござい^{わけ}ません。
★给您添麻烦了,真不好意思。
▲gěi nín tiān má fá n le, zhēn bù hǎo yì si.
34. ●大丈夫^{だいじょうぶ}です。
★不要紧。
▲bú yào jǐn.
35. ●またいらつしやつて^{くだ}下さい。
★欢迎您再来。
▲huān yíng nín zài lái.
36. ●ありがとう。
★谢谢。
▲xiè xiè.

服务行业

常用中日双语1000句

(二)常用数量词汇

cháng yòng shù liàng cí huì

· 基数词:

jī shù cí

いち	に	さん	し	ご	ろく	なな	はち	きゅう	じゅう
一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
yī	èr	sān	sì	wǔ	liù	qī	bā	jiǔ	shí
ひやく	にひやく	さんびやく	よんひやく	ごひやく	ろっぴやく	ななひやく	はっぴやく	きゅうひやく	
百	二百	三百	四百	五百	六百	七百	八百	九百	
bǎi	èr bǎi	sān bǎi	sì bǎi	wǔ bǎi	liù bǎi	qī bǎi	bā bǎi	jiǔ bǎi	
せん	にせん	さんぜん	よんせん	ごせん	ろくせん	ななせん	はっせん		
千	二千	三千	四千	五千	六千	七千	八千		
qiān	èr qiān	sān qiān	sì qiān	wǔ qiān	liù qiān	qī qiān	bā qiān		
きゅうせん	まん	にまん							
九千	万	二万	……						
jiǔ qiān	wàn	èr wàn							
ひと	ふた	みつ	よつ	いつ	むつ	なな	やっ	ここの	とお
一つ	二つ	三つ	四つ	五つ	六つ	七つ	八つ	九つ	十

用于数个数、岁数或其他数

yòng yú shǔ gè shù、suì shu huò qí tā shù

· 序数词:

xù shù cí

だいいち	だいに	だいさん	だいよん	だいが	だいろく	だいなな
第一	第二	第三	第四	第五	第六	第七
dì yī	dì èr	dì sān	dì sì	dì wǔ	dì liù	dì qī
だいはち	だいきゅう	だいじゅう	だいじゅういち			
第八	第九	第十	第十一	……		
dì bā	dì jiǔ	dì shí	dì shí yī			

用于表示顺序

yòng yú biǎo shì shùn xù

① 日常用语

※ 对物品数量的说法

duì wù pǐn shù liàng de shuō fǎ

枚(まい)	いちまい 二まい 三まい 四まい 五まい 一枚 二枚 三枚 四枚 五枚 yī méi èr méi sān méi sì méi wǔ méi ろくまい ななまい はちまい きゅうまい じゅうまい 六枚 七枚 八枚 九枚 十枚 liù méi qī méi bā méi jiǔ méi shí méi なんまい 何枚 hé méi	用于数扁薄物品。如 纸张、玻璃、信封。 yòng yú shǔ biǎn báo wù pǐn。rú zhǐ zhāng、bō li、xìn fēng。
円(えん)	いちえん 二えん 三えん 四えん 五えん 一元 二元 三元 四元 五元 yī yuán èr yuán sān yuán sì yuán wǔ yuán ろくえん ななえん はちえん きゅうえん じゅうえん 六元 七元 八元 九元 十元 liù yuán qī yuán bā yuán jiǔ yuán shí yuán	日本货币最小单位。 rì běn huò bì zuì xiǎo dān wèi。
台(だい)	いちだい 二だい 三だい 四だい 五だい 一台 二台 三台 四台 五台 yī tái èr tái sān tái sì tái wǔ tái ろくだい ななだい はちだい きゅうだい じゅうだい 六台 七台 八台 九台 十台 liù tái qī tái bā tái jiǔ tái shí tái	用于数车辆、机器。 如电话、汽车。 yòng yú shǔ chē liàng、jī qì。rú diàn huà、qì chē。
册(さつ)	いっさつ 二さつ 三さつ 四さつ ござつ 一册 二册 三册 四册 五册 yī cè èr cè sān cè sì cè wǔ cè ろくさつ ななさつ はっさつ きゅうさつ じゅうさつ 六册 七册 八册 九册 十册 liù cè qī cè bā cè jiǔ cè shí cè なんさつ 何册 hé cè	用于数书籍、簿册。 如书、本子。 yòng yú shǔ shū jí、 bù cè。rú shū、běn zì。